EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 24.10.2014
COM(2014) 656 final

ANNEX 1

PRILOGA

k

predlogu Sklepa Sveta o odobritvi sklenitve s strani Komisije v imenu Evropske skupnosti za atomsko energijo

Sporazuma o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo ter Švicarsko konfederacijo, ki Švicarsko konfederacijo pridružuje okvirnemu programu za raziskave in inovacije Obzorje 2020 ter programu za raziskave in usposabljanje Evropske skupnosti za atomsko energijo, ki dopolnjuje Obzorje 2020, ter ureja sodelovanje Švicarske konfederacije v dejavnostih ITER, ki jih izvaja Fuzija za energijo

Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko unijo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo ter Švicarsko konfederacijo, ki Švicarsko konfederacijo pridružuje okvirnemu programu za raziskave in inovacije Obzorje 2020 ter programu za raziskave in usposabljanje Evropske skupnosti za atomsko energijo, ki dopolnjuje Obzorje 2020, ter ureja sodelovanje Švicarske konfederacije v dejavnostih ITER, ki jih izvaja Fuzija za energijo

EVROPSKA UNIJA IN EVROPSKA SKUPNOST ZA ATOMSKO ENERGIJO

(v nadaljnjem besedilu: „Unija“ oziroma „Euratom“)

na eni strani

ter

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA

(v nadaljnjem besedilu: Švica)

na drugi strani

(v nadaljnjem besedilu „pogodbenici“) STA SE –

OB UPOŠTEVANJU, da so tesni odnosi med Švico ter Unijo in Euratomom koristni za pogodbenici;

OB UPOŠTEVANJU pomembnosti znanstvenih in tehnoloških raziskav za Unijo in Euratom ter Švico in njihovega vzajemnega interesa za sodelovanje na tem področju zaradi boljše uporabe virov ter v izogib nepotrebnemu podvajanju;

KER Švica ter Unija in Euratom trenutno izvajajo raziskovalne programe na področjih skupnega interesa;

KER so zaradi vzajemne koristi Unija in Euratom ter Švica zainteresirani za sodelovanje pri teh programih;

OB UPOŠTEVANJU interesa pogodbenic za spodbujanje vzajemnega dostopa njihovih raziskovalnih subjektov do raziskovalnih in tehnološko-razvojnih dejavnosti v Švici na eni stani in okvirnega programa Unije za raziskave in inovacije ter programa Euratom za raziskave in usposabljanje, kot tudi do dejavnosti, ki jih izvaja Evropsko skupno podjetje za ITER in razvoj fuzijske energije[1] (v nadaljnjem besedilu: Fuzija za energijo), na drugi strani;

KER sta Evropska skupnost za atomsko energijo in Švica leta 1978 sklenili Sporazum o sodelovanju na področju nadzorovane jedrske fuzije in fizike plazme (v nadaljnjem besedilu: Fuzijski sporazum);

[1] Ustanovljeno s Sklepom Sveta (2007/198/Euratom) z dne 27. marca 2007 (UL L 90, 30.3.2007, str. 58).

KER želita obe pogodbenici poudariti obojestranske koristi izvrševanja Fuzijskega sporazuma, v primeru Evropske skupnosti za atomsko energijo vlogo Švice pri napredku vseh elementov fuzijskega programa Skupnosti, zlasti JET in ITER pri pripravi predstavitvenega reaktorja DEMO, v primeru Švice pa razvoj in okrepitev švicarskega programa ter njegovo vključitev v evropski in mednarodni okvir;

KER obe pogodbenici ponovno potrjujeta svojo željo, da bi nadaljevali s svojim dolgoročnim sodelovanjem na področju nadzorovane jedrske fuzije in fizike plazme na podlagi novega okvira in instrumentov, ki bodo zagotovili podporo raziskovalnim dejavnostim;

KER ta sporazum prekinja in nadomešča Fuzijski sporazum;

KER sta pogodbenici 8. januarja 1986 sklenili Okvirni sporazum za znanstveno in tehnično sodelovanje, ki je začel veljati 17. julija 1987 (v nadaljnjem besedilu: Okvirni sporazum);

OB UPOŠTEVANJU, da člen 6 Okvirnega sporazuma navaja, da je sodelovanje, h kateremu stremi Okvirni sporazum, treba izvesti prek ustreznih sporazumov;

KER so Skupnosti in Švica 25. junija 2007 podpisale Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo in Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani;

KER sta Euratom in Švica 12. decembra 2012 sklenila Sporazum o znanstvenem in tehnološkem sodelovanju med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo na eni strani in Švicarsko konfederacijo na drugi strani, s katerim se Švicarska konfederacija pridruži k okvirnemu programu Evropske skupnosti za atomsko energijo za dejavnosti na področju jedrskih raziskav in usposabljanja (2012–2013);

OB UPOŠTEVANJU, da člen 9(2) zgoraj navedenih sporazumov določa obnovo Sporazuma zaradi sodelovanja pri novih večletnih okvirnih programih za raziskave in tehnološki razvoj ali drugih trenutnih in prihodnjih dejavnostih po medsebojno dogovorjenih pogojih;

KER je Euratom sklenil Sporazum o ustanovitvi Mednarodne organizacije za fuzijsko energijo ITER za skupno izvajanje projekta ITER. V skladu s členom 21 Sporazuma ter sporazumi v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Švicarsko konfederacijo o izvajanju Sporazuma ITER, Sporazumom o privilegijih in imunitetah ITER ter Sporazumom o širšem pristopu na ozemlju Švice in o članstvu Švice v Evropskem skupnem podjetju za ITER in razvoj fuzijske energije z dne 22. novembra 2007 se ta sporazum uporablja za Švico, ki v fuzijskem programu Euratom sodeluje kot polno pridružena tretja država;

KER je Euratom član Evropskega skupnega podjetja za ITER in razvoj fuzijske energije, ki je bilo ustanovljeno s Sklepom Sveta z dne 27. marca 2007. V skladu s členom 2 navedenega sklepa ter sporazumi v obliki izmenjave pisem med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Švicarsko konfederacijo o izvajanju Sporazuma ITER, Sporazumom o privilegijih in imunitetah ITER ter Sporazumom o širšem pristopu na ozemlju Švice in o članstvu Švice v Evropskem skupnem podjetju za ITER in razvoj fuzijske energije z dne 28. novembra 2007 je Švica postala članica skupnega podjetja kot tretja država, ki je svoj raziskovalni program povezala s fuzijskim programom Euratom;

KER je Euratom sklenil Sporazum med Evropsko skupnostjo za atomsko energijo in Vlado Japonske o skupnem izvajanju dejavnosti širšega pristopa na področju raziskav fuzijske energije. V skladu s

členom 26 navedeni sporazum velja za Švico, ki v fuzijskem programu Euratom sodeluje kot polno pridružena tretja država;

KER je bil z Uredbo (EU) št. 1291/2013 Evropskega parlamenta in Sveta[2] sprejet okvirni program Unije za raziskave in inovacije (2014–2020) – Obzorje 2020 (v nadaljnjem besedilu: Obzorje 2020); s Sklepom Sveta št. 743/2013[3] posebni program za izvajanje Obzorja 2020; z Uredbo Sveta (Euratom) št. 1314/2013[4] program za raziskave in usposabljanje Evropske skupnosti za atomsko energijo (2014–2018), ki dopolnjuje Obzorje 2020 (v nadaljujem besedilu: program Euratom); z Uredbo (EU) št. 1290/2013 Evropskega parlamenta in Sveta[5] pravila za sodelovanje v Obzorju 2020 in programu Euratom ter za razširjanje njunih rezultatov; z Uredbo (EU) št. 1292/2013 Evropskega parlamenta in Sveta[6] spremenjena Uredba (ES) št. 294/2008 o ustanovitvi Evropskega inštituta za inovacije in tehnologijo (v nadaljnjem besedilu: uredba EIT) ter s Sklepom Sveta 2013/791/Euratom o spremembi Odločbe 2007/198/Euratom o ustanovitvi Evropskega skupnega podjetja za ITER in razvoj fuzijske energije ter dodelitvi prednosti le-temu[7] sprejeta odločitev, da se zagotovi osnova za financiranje dejavnosti, povezanih z ITER, za obdobje 2014–2020;

KER brez poseganja v določbe Pogodbe o delovanju Evropske unije in Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo ta sporazum in dejavnosti, ki se izvajajo na njegovi podlagi, ne vplivajo na pooblastila držav članic, da izvajajo dvostranske dejavnosti s Švico na področjih znanosti, tehnologije, raziskav in razvoja ter da sklenejo, kadar je to ustrezno, sporazume v ta namen –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

ČLEN 1
Predmet urejanja

1. V tem sporazumu so določeni pogoji sodelovanja Švice pri izvajanju stebra I Obzorja 2020, ukrepih v okviru posebnega cilja „Spodbujanje odličnosti in povečevanje udeležbe“, programu Euratom za obdobje 2014–2018 ter dejavnostih Evropskega skupnega podjetja za ITER in razvoj fuzijske energije (v nadaljnjem besedilu: Fuzija za energijo) za obdobje 2014–2020.

1a. Ob upoštevanju člena 13(3)*c* so v tem sporazumu določeni pogoji sodelovanja Švice pri izvajanju celotnega Obzorja 2020 in programa Euratom za obdobje 2014–2018 ter pri dejavnostih Evropskega skupnega podjetja za ITER in razvoj fuzijske energije za obdobje 2014–2020 od 1. januarja 2017.

2. Pravni subjekti s sedežem v Švici lahko sodelujejo pri programih, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnostih, ki jih izvaja Fuzija za energijo, pod pogoji iz člena 7.

3. Od 1. januarja 2017 lahko pravni subjekti s sedežem v Švici sodelujejo pri dejavnostih Skupnega raziskovalnega središča Unije, če to sodelovanje ni zajeto v odstavku 1.

4. Pravni subjekti s sedežem v Uniji, vključno s Skupnim raziskovalnim središčem, lahko sodelujejo pri raziskovalnih programih in/ali projektih v Švici na teme, ki so enakovredne temam iz programov iz odstavka 1, in od 1. januarja 2017 temam iz programov iz odstavka 1*a*.

[2] UL L 347, 20.12.2013, str. 104.
[3] UL L 347, 20.12.2013, str. 965.
[4] UL L 347, 20.12.2013, str. 948.
[5] UL L 347, 20.12.2013, str. 81.
[6] UL L 347, 20.12.2013, str. 147.
[7] UL L 349, 21.12.2013, str. 100.

5. V tem sporazumu:

a. „pravni subjekt“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo, ustanovljeno in priznano kot tako v skladu z nacionalnim pravom, pravom Unije ali mednarodnim pravom, ki ima pravno osebnost ter lahko v svojem imenu uveljavlja pravice in prevzema obveznosti;

b. „programi, ki jih zajema ta sporazum“ pomeni steber I Obzorja 2020, ukrepe v okviru posebnega cilja „Spodbujanje odličnosti in povečevanje udeležbe“ in program Euratom za obdobje 2014–2018 ali, ob upoštevanju člena 13(3)*c*, celoten program Obzorje 2020 in program Euratom za obdobje 2014–2018 od 1. januarja 2017;

c. „steber I Obzorja 2020“ pomeni ukrepe v okviru posebnih ciljev iz dela I Priloge I k Uredbi (EU) št. 1291/2013 Evropskega parlamenta in Sveta, zlasti Evropskega raziskovalnega sveta, prihodnjih in nastajajočih tehnologij, ukrepov Marie Skłodowske-Curie in raziskovalne infrastrukture.

ČLEN 2
Oblike in načini sodelovanja

1. Sodelovanje poteka v naslednjih oblikah:

a. sodelovanje pravnih subjektov s sedežem v Švici v programih, ki jih zajema ta sporazum, v skladu s pogoji, določenimi v pravilih za sodelovanje in razširjanje njihovih rezultatov, ter v vseh dejavnostih Fuzije za energijo v skladu s pogoji, ki jih določi skupno podjetje.

Če Unija uvede določbe za izvajanje členov 185 in 187 Pogodbe o delovanju Evropske unije (PDEU)[8], se Švici omogoči sodelovanje v pravnih strukturah, ustanovljenih v skladu s temi določbami, ob upoštevanju sklepov in uredb, ki so bili ali bodo sprejeti za vzpostavitev tovrstnih pravnih struktur. Ob upoštevanju člena 13(3)*c* se ta določba uporablja šele od 1. januarja 2017.

Pravni subjekti s sedežem v Švici so kot subjekti iz pridružene države upravičeni do sodelovanja pri posrednih ukrepih na podlagi členov 185 in 187 PDEU. Ob upoštevanju člena 13(3)*c* se ta določba uporablja šele od 1. januarja 2017.

Za sodelovanje pravnih subjektov s sedežem v Švici v skupnostih znanja in inovacij se uporablja Uredba (ES) št. 294/2008 Evropskega parlamenta in Sveta, kakor je bila spremenjena z Uredbo (EU) št. 1292/2013 Evropskega parlamenta in Sveta.

Švicarski udeleženci so vabljeni v forum deležnikov Evropskega inštituta za inovacije in tehnologijo (EIT);

b. finančni prispevek Švice v proračune delovnih programov, sprejetih za izvajanje programov, ki jih zajema ta sporazum, ter k dejavnostim Fuzije za energijo, kot je opredeljeno v členu 4(2);

[8] UL C 115, 9.5.2008, str. 47.

c. sodelovanje pravnih subjektov s sedežem v Uniji v švicarskih raziskovalnih programih in/ali projektih, ki jih je določil Zvezni svet, na teme, enakovredne tistim iz programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnostim Fuzije za energijo, skladno s pogoji, določenimi v ustreznih švicarskih predpisih in s soglasjem partnerjev pri posebnih projektih ter upravljavcev ustreznega švicarskega programa. Pravni subjekti s sedežem v Uniji, ki sodelujejo v švicarskih raziskovalnih programih in/ali projektih, krijejo svoje stroške, vključno s svojim ustreznim deležem pri splošnem upravljanju in upravnih stroških projekta.

2. Poleg pravočasnega zagotavljanja informacij in dokumentacije v zvezi z izvajanjem programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo ter tudi švicarskih programov in/ali projektov lahko sodelovanje med pogodbenicama vključuje naslednje oblike in načine:

a. redno izmenjavo mnenj o smernicah raziskovalne politike, prednostnih nalogah in načrtih v Švici ter v Uniji in Euratomu;

b. izmenjavo mnenj o možnostih in razvoju sodelovanja;

c. pravočasno izmenjavo informacij o izvajanju raziskovalnih programov in projektov v Švici ter v Uniji in Euratomu, kot tudi o rezultatih dela v okviru tega sporazuma;

d. skupne sestanke in s tem povezane skupne izjave;

e. obiske in izmenjave raziskovalcev, inženirjev in tehnikov;

f. redne stike in spremljanje izvajanja med vodji programov ali projektov v Švici ter v Uniji in Euratomu;

g. sodelovanje strokovnjakov na seminarjih, simpozijih in delavnicah;

h. pravočasno izmenjavo informacij o dejavnostih ITER na podoben način kot med državami članicami.

ČLEN 3
Pravice in obveznosti intelektualne lastnine

1. Ob upoštevanju Priloge A in veljavne zakonodaje imajo pravni subjekti s sedežem v Švici, ki sodelujejo v programih, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnostih Fuzije za energijo, glede lastništva, izkoriščanja in razširjanja informacij ter intelektualne lastnine, ki izhaja iz takšnega sodelovanja, enake pravice in obveznosti kot pravni subjekti s sedežem v Uniji, ki sodelujejo v zadevnih raziskovalnih programih in dejavnostih. Ta določba se ne uporablja za rezultate iz projektov, ki so se začeli pred začasno uporabo tega sporazuma.

2. Ob upoštevanju Priloge A in veljavne zakonodaje imajo pravni subjekti s sedežem v Uniji, ki sodelujejo v švicarskih raziskovalnih programih in/ali projektih, kot je določeno v členu 2(1c), glede lastništva, izkoriščanja in razširjanja informacij ter intelektualne lastnine, ki izhaja iz takšnega sodelovanja, enake pravice in obveznosti kot pravni subjekti s sedežem v Švici, ki sodelujejo v zadevnih programih in/ali projektih. Ta določba se ne uporablja za rezultate iz projektov, ki so se začeli pred začasno uporabo tega sporazuma.

3. V tem sporazumu ima „intelektualna lastnina“ pomen, opredeljen v členu 2 Konvencije o ustanovitvi Svetovne organizacije za intelektualno lastnino, podpisane v Stockholmu 14. julija 1967.

ČLEN 4
Finančne določbe

1. Finančni prispevek Švice, ki izhaja iz sodelovanja pri izvajanju programov, ki jih zajema ta sporazum, in pri dejavnostih Fuzije za energijo, se določi sorazmerno in poleg zneska, ki je vsako leto na voljo v splošnem proračunu Evropske unije za odobritve za prevzem obveznosti za izpolnjevanje finančnih obveznosti Komisije, ki izhajajo iz dela, ki ga je treba opraviti v oblikah, potrebnih za izvajanje, vodenje, delovanje in poslovanje programov, ki jih zajema ta sporazum.

   Evropska unija si pridržuje pravico do uporabe odobritev za poslovanje in upravnih odobritev, ki izhajajo iz prispevka Švice za programe, ki jih zajema ta sporazum, in za vse dejavnosti Fuzije za energijo, v skladu s potrebami teh programov in dejavnosti.

2. Z izjemo drugega stavka tega odstavka se sorazmernostni faktor, ki ureja finančni prispevek Švice na podlagi tega sporazuma, izračuna z določitvijo razmerja med bruto domačim proizvodom Švice po tržnih cenah in vsoto bruto domačih proizvodov držav članic Evropske unije po tržnih cenah. Sorazmernostni faktor, ki ureja prispevek Švice k dejavnostim Fuzije za energijo in fuzijskemu delu programa Euratom, se izračuna z določitvijo razmerja med bruto domačim proizvodom Švice po tržnih cenah ter vsoto bruto domačih proizvodov držav članic Evropske unije in Švice po tržnih cenah.

   Ta razmerja se izračunajo na podlagi najnovejših statističnih podatkov Eurostata, ki so na voljo na dan objave predloga proračuna Evropske unije za isto leto.

3. Pravila, ki urejajo finančni prispevek Švice, so določena v Prilogi B.

ČLEN 5
Raziskovalni odbor Švice/Skupnosti

1. Raziskovalni odbor Švice/Skupnosti, ustanovljen z Okvirnim sporazumom, pregleda, oceni in zagotovi pravilno izvajanje tega sporazuma. Kakršna koli vprašanja, ki izhajajo iz izvajanja ali razlage tega sporazuma, se predložijo navedenemu odboru.

2. Odbor se lahko odloči za spremembo sklicevanj na akte Unije iz Priloge C.

3. Odbor se sestane na zahtevo najmanj ene pogodbenice. Poleg tega bo delo odbora potekalo neprekinjeno, z izmenjavo dokumentov, elektronske pošte in drugimi komunikacijskimi sredstvi.

ČLEN 6
Sodelovanje v odborih

1. Predstavniki Švice sodelujejo kot opazovalci v odborih, odgovornih za izvajanje programov, ki jih zajema ta sporazum. Sodelovanje je v skladu s poslovnikom teh odborov. Švico se obvesti o izidih glasovanja v teh odborih. Sodelovanje iz tega odstavka ima enako obliko, vključno s postopki za sprejem informacij in dokumentacije, kot sodelovanje, ki velja za predstavnike držav članic Evropske unije.

2. Predstavniki Švice se kot opazovalci udeležijo sej sveta guvernerjev Skupnega raziskovalnega središča. Ta udeležba je v skladu s poslovnikom sveta guvernerjev Skupnega raziskovalnega središča.

3. Komisija povrne stroške potovanja in dnevnice predstavnikom Švice, ki se udeležijo sej odborov iz odstavkov 1 in 2, in sicer na osnovi in v skladu s postopki, ki veljajo za predstavnike držav članic Evropske unije.

4. Predstavniki Švice sodelujejo v organih Fuzije za energijo. Sodelovanje je v skladu s statutom Fuzije za energijo, vključno z določbami glede glasovalne pravice.

5. Sodelovanje predstavnikov Švice v Odboru za evropski raziskovalni prostor in inovacije (ERAC) ter v skupinah, ki so povezane z ERP, je v skladu s poslovnikom Odbora in navedenih skupin.

ČLEN 7
Sodelovanje

1. Brez poseganja v določbe člena 3 imajo pravni subjekti s sedežem v Švici, ki sodelujejo pri programih, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnostih Fuzije za energijo, enake pogodbene pravice in obveznosti kot pravni subjekti s sedežem v Uniji.

2. Za pravne subjekte s sedežem v Švici so pogoji, ki se uporabljajo za predložitev in oceno predlogov ter za odobritev in sklepanje sporazumov in/ali pogodb o dodelitvi sredstev v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo, enaki tistim, ki se uporabljajo za sporazume in/ali pogodbe o dodelitvi sredstev, sklenjene v okviru istih programov ali dejavnosti Fuzije za energijo s pravnimi subjekti s sedežem v Uniji.

3. Pravni subjekti s sedežem v Švici so upravičeni do finančnih instrumentov, vzpostavljenih v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum.

4. Pri izbiranju ocenjevalcev ali izvedencev v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo se upošteva ustrezno število švicarskih izvedencev ter sposobnosti in znanje, ki so potrebni za naloge, ki so jim bile dodeljene.

5. Brez poseganja v določbe člena 1(4), člena 2(1c) in člena 3(2) ter v obstoječe predpise in poslovnike lahko pravni subjekti s sedežem v Uniji v programih in/ali projektih švicarskih raziskovalnih programov in dejavnostih iz člena 2(1c) sodelujejo pod enakimi pogoji kot švicarski partnerji. Švicarski organi lahko sodelovanje pri projektu enega ali več pravnih subjektov s sedežem v Uniji pogojijo s skupnim sodelovanjem vsaj enega pravnega subjekta s sedežem v Švici.

ČLEN 8
Mobilnost

Vsaka pogodbenica se v skladu z obstoječimi predpisi in veljavnimi sporazumi obveže, da bo zagotovila vstop in bivanje – če je to nujno za uspešno izvedbo zadevne dejavnosti – števila svojih raziskovalcev, ki v Švici in Uniji sodelujejo pri dejavnostih, ki jih zajema ta sporazum.

ČLEN 9

Revizija in prihodnje sodelovanje

1. Če Unija ali Euratom revidirata ali razširita svoje raziskovalne programe ali dejavnosti Fuzije za energijo, se ta sporazum lahko revidira ali razširi pod vzajemno dogovorjenimi pogoji. Pogodbenici izmenjata informacije in mnenja glede vsake revizije ali razširitve kakor tudi glede vsake zadeve, ki bi neposredno ali posredno vplivala na sodelovanje Švice na področjih iz programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo. O točni vsebini revidiranih ali razširjenih programov ali dejavnosti se Švico obvesti v dveh tednih po tem, ko sta jih sprejela Unija in Euratom. V primeru take revizije ali razširitve raziskovalnih programov ali dejavnosti lahko Švica prekine ta sporazum s šestmesečnim odpovednim rokom. Pogodbenici morata svoj namen za odpoved ali razširitev tega sporazuma sporočiti v treh mesecih po sprejetju odločitve Unije ali Euratoma.

2. Če Unija ali Euratom sprejmeta nove večletne okvirne programe za raziskave in tehnološki razvoj ali nov sklep o financiranju dejavnosti Fuzije za energijo, se ta sporazum lahko obnovi ali se o njem lahko ponovno pogaja pod pogoji, vzajemno dogovorjenimi med pogodbenicama. Pogodbenici izmenjata informacije in mnenja o pripravi takšnih programov ali drugih tekočih ali prihodnjih raziskovalnih dejavnosti, vključno z dejavnostmi Fuzije za energijo, preko Raziskovalnega odbora Švice/Skupnosti.

ČLEN 10
Razmerje do drugih mednarodnih sporazumov

1. Določbe tega sporazuma se uporabljajo brez poseganja v prednosti, predvidene z drugimi mednarodni sporazumi, ki zavezujejo eno od pogodbenic, in veljajo samo za pravne osebe s sedežem na ozemlju navedene pogodbenice.

2. Pravni subjekt s sedežem v drugi državi, ki je pridružena Obzorju 2020 (pridružena država) ali programu Euratom, ima v okviru tega sporazuma enake pravice in obveznosti kot pravni subjekti s sedežem v državi članici pod pogojem, da je pridružena država, v kateri ima sedež pravni subjekt, pripravljena dodeliti enake pravice in obveznosti pravnim subjektom iz Švice.

ČLEN 11
Teritorialna uporaba

Ta sporazum se uporablja na ozemljih, na katerih se uporabljata Pogodba o delovanju Evropske unije in Pogodba o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo, ter pod pogoji, določenimi v navedenih pogodbah, na eni strani in na ozemlju Švice na drugi strani.

ČLEN 12
Priloge

Priloge A, B in C so sestavni del tega sporazuma.

ČLEN 13
Sprememba in odpoved sporazuma

1. Ta sporazum se uporablja za čas trajanja Obzorja 2020, do 31. decembra 2018 za program Euratom in do 31. decembra 2020 za dejavnosti Fuzije za energijo.

Ne glede na odstavek 3 spodaj lahko v zvezi z dejavnostmi Fuzije za energijo v obdobju od 1. januarja 2019 do 31. marca 2019 katera koli pogodbenica odpove ta sporazum z uradnim pisnim obvestilom. V tem primeru se sporazum v zvezi s tovrstnimi dejavnostmi preneha uporabljati 31. decembra 2018.

Ta sporazum se samodejno razširi in pod enakimi pogoji uporablja za program Euratom za obdobje 2019–2020, razen če katera koli od pogodbenic v treh mesecih po sprejetju programa Euratom za obdobje 2019–2020 uradno ne sporoči svoje odločitve, da ne bo razširila tega sporazuma na navedeni program. V primeru takšnega obvestila, se ta sporazum za program Euratom preneha uporabljati 31. decembra 2018, brez poseganja v sodelovanje Švice v Obzorju 2020 in dejavnostih Fuzije za energijo.

2. Ta sporazum se lahko spremeni le s pisnim soglasjem pogodbenic. Postopek za začetek veljavnosti sprememb je isti kot postopek, ki se uporablja za ta sporazum.

3. Ta sporazum lahko pogodbenici kadar koli odpovesta z uradnim pisnim obvestilom s šestmesečnim odpovednim rokom.

3a. V primeru odpovedi sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o prostem pretoku oseb se ta sporazum preneha uporabljati na isti datum kot navedeni sporazum. Predhodno uradno pisno obvestilo se v ta namen ne zahteva.

3b. Ta sporazum se preneha uporabljati, če Švica v šestih mesecih po zaključku svojih notranjih postopkov ne pošlje uradnega obvestila, ki je potrebno za začetek veljavnosti protokola o razširitvi na Hrvaško sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o prostem pretoku oseb. Predhodno uradno pisno obvestilo se v ta namen ne zahteva.

3c. Ta sporazum se preneha uporabljati z retroaktivnim učinkom od 31. decembra 2016, če Švica do 9. februarja 2017 ne ratificira protokola o razširitvi na Hrvaško sporazuma med Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na eni strani ter Švicarsko konfederacijo na drugi strani o prostem pretoku oseb. Če Švicarska konfederacija ratificira navedeni protokol, se ta sporazum od 1. januarja 2017 uporablja za celoten program Obzorje 2020, program Euratom za obdobje 2014–2018 in dejavnosti Fuzije za energijo.

4. Projekti in dejavnosti, ki se izvajajo v času odpovedi in/ali prenehanja veljavnosti tega sporazuma, se v skladu s pogoji, določenimi v tem sporazumu, nadaljujejo do svojega zaključka. Pogodbenici morebitne druge posledice odpovedi uredita soglasno.

ČLEN 14
Klavzula o pregledu

V četrtem letu po začetku uporabe tega sporazuma pogodbenici skupaj pregledata njegovo izvajanje, vključno s sorazmernostnim faktorjem, ki ureja finančni prispevek Švice, na podlagi podatkov v zvezi s sodelovanjem pravnih subjektov s sedežem v Švici pri posrednih in neposrednih ukrepih v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum, v letih 2014–2016 ter dejavnostih Fuzije za energijo.

ČLEN 15

Začetek veljavnosti in začasna uporaba

1. Pogodbenici ratificirata ali skleneta ta sporazum skladno s svojimi predpisi. Ta sporazum začne veljati na datum zadnjega uradnega obvestila o zaključku postopkov, ki so potrebni za ta namen.

   Glede pridružitve Švice k Obzorju 2020 se ta sporazum začne začasno uporabljati, potem ko ga podpišejo predstavniki Švice in Unije.

   Glede pridružitve Švice k programu Euratom in dejavnostim Fuzije za energijo se ta sporazum začne začasno uporabljati, potem ko Švica podpiše sporazum in Euratom Švico obvesti o zaključku postopkov, ki so potrebni za sklenitev tega sporazuma.

   Sporazum se začasno uporablja od 15. septembra 2014. Pravni subjekti s sedežem v Švici se obravnavajo kot subjekti iz pridružene države v smislu točke 3 člena 2(1) Uredbe Evropskega parlamenta in Sveta (EU) št. 1290/2013 o pravilih za sodelovanje v Obzorju 2020 ter za razširjanje njegovih rezultatov za namene razpisov za zbiranje predlogov ali pozivov k predložitvi predlogov, postopkov javnih naročil ali natečajev v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum, z rokom 15. septembra 2014 ali pozneje.

   Če pravni subjekti s sedežem v Švici niso upravičeni do financiranja v razpisih za zbiranje predlogov, pozivih k predložitvi predlogov ali natečajih v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum, financiranih iz proračuna za leto 2015 na podlagi člena 10(1)(a) Uredbe (EU) št. 1290/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o pravilih za sodelovanje v Obzorju 2020 ter za razširjanje njegovih rezultatov, se za izračun finančnega prispevka Švice v skladu s Prilogo B k temu sporazumu za leto 2015 proračun zadevnega programa zmanjša za proračun navedenih razpisov, pozivov k predložitvi predlogov ali natečajev.

2. Če ena od pogodbenic obvesti drugo, da sporazuma ne bo sklenila ali ratificirala, je dogovorjeno, da:

   – Unija in Euratom povrneta Švici njen prispevek k splošnemu proračunu Evropske unije, kakor določa člen 2(1b);

   – vendar Unija in Euratom od navedenega povračila odštejeta sredstva, ki sta jih med začasno uporabo tega sporazuma že dodelila iz naslova sodelovanja pravnih subjektov s sedežem v Švici pri posrednih ukrepih ali sodelovanja v dejavnostih Fuzije za energijo;

   – projekti in dejavnosti, ki so se začeli v času te začasne uporabe in so v času zgoraj navedenega uradnega obvestila še nedokončani, se nadaljujejo do njihovega zaključka pod pogoji iz tega sporazuma.

ČLEN 16
Razmerje do Fuzijskega sporazuma iz leta 1978

1. Z začasno uporabo tega sporazuma se izvajanje Sporazuma o sodelovanju na področju nadzorovane termonuklearne fuzije in fizike plazme iz leta 1978 začasno ustavi.

2. Z začetkom veljavnosti tega sporazuma Sporazum o sodelovanju na področju nadzorovane termonuklearne fuzije in fizike plazme iz leta 1978 preneha veljati in se nadomesti.

Sporazum je pripravljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

PRILOGA A

NAČELA ZA DODELJEVANJE PRAVIC INTELEKTUALNE LASTNINE

I. PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE PRAVNIH SUBJEKTOV POGODBENIC

1. Vsaka pogodbenica zagotovi, da se pravice intelektualne lastnine pravnih subjektov druge pogodbenice, ki sodelujejo pri dejavnostih v okviru tega sporazuma, ter pravice in obveznosti, ki izhajajo iz takega sodelovanja, obravnavajo na način, ki je združljiv z zadevnimi mednarodnimi konvencijami, ki veljajo za pogodbenici, zlasti s Sporazumom TRIPS (Sporazum o trgovinskih vidikih pravic intelektualne lastnine, ki ga upravlja Svetovna trgovinska organizacija), Bernsko konvencijo (Pariški akt iz leta 1971) in Pariško konvencijo (Stockholmska listina iz leta 1967).

2. Pravni subjekti s sedežem v Švici, ki sodelujejo pri posrednih ukrepih v okviru programov, ki jih zajema ta sporazum, imajo pravice intelektualne lastnine in obveznosti v skladu z Uredbo (EU) št. 1290/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o pravilih za sodelovanje v Obzorju 2020 ter za razširjanje njegovih rezultatov kot tudi določbami sporazumov o dodelitvi sredstev programov Obzorje 2020 in Euratom.

3. Pravni subjekti s sedežem v Švici, ki sodelujejo pri dejavnostih Fuzije za energijo, imajo pravice intelektualne lastnine in obveznosti v skladu s pravili o pravicah intelektualne lastnine in razširjanju informacij ter finančnimi pravili, ki jih je sprejela Fuzija za energijo.

4. Kadar pravni subjekti s sedežem v Švici sodelujejo pri posrednih ukrepih Obzorja 2020, ki se izvajajo v skladu s členoma 185 in 187 PDEU, imajo pravni subjekti s sedežem v Švici pravice intelektualne lastnine in obveznosti v skladu z Uredbo (EU) št. 1290/2013 Evropskega parlamenta in Sveta o pravilih za sodelovanje v Obzorju 2020 ter za razširjanje njegovih rezultatov kot tudi določbami zadevnih sporazumov o dodelitvi sredstev in, če je ustrezno, vseh drugih zadevnih pravil.

5. Pravni subjekti s sedežem v državi članici Evropske unije, ki sodelujejo v švicarskih raziskovalnih programih in/ali projektih, imajo enake pravice intelektualne lastnine in obveznosti kot pravne osebe s sedežem v Švici, ki sodelujejo v teh raziskovalnih programih ali projektih.

II. PRAVICE INTELEKTUALNE LASTNINE POGODBENIC IN IZMENJAVA INFORMACIJ MED NJIMA

1. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se za pravice intelektualne lastnine, ki sta jo pogodbenici ustvarili v okviru dejavnosti, izvedenih v skladu s členom 2(2) tega sporazuma, uporabljajo naslednja pravila:

   a. pogodbenica, ki ustvari intelektualno lastnino, je tudi njena lastnica. Kadar ni mogoče določiti ustreznega deleža dela, imata pogodbenici skupno lastništvo takšne intelektualne lastnine;

   b. pogodbenica, ki ima lastništvo, zagotovi drugi pogodbenici pravico dostopa do intelektualne lastnine in njene uporabe glede na dejavnosti iz člena 2(2) tega sporazuma. Odobritev pravic dostopa do pravic intelektualne lastnine se ne zaračuna.

2. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se za znanstvene objave pogodbenic uporabljajo naslednja pravila:

   a. če pogodbenica v revijah, člankih, poročilih in knjigah, vključno z avdiovizualnimi deli in programsko opremo, objavi delo, ki vsebuje podatke, informacije in tehnične ali znanstvene rezultate, ki izhajajo iz dejavnosti, ki se izvajajo v okviru tega sporazuma, ima druga pogodbenica pravico do svetovne, neekskluzivne, nepreklicne in brezplačne licence za prevajanje, prilagajanje, prenašanje in javno distribucijo zadevnih podatkov, informacij in tehničnih ali znanstvenih rezultatov, razen če temu ne nasprotujejo obstoječa pravila tretjih oseb o intelektualni lastnini;

   b. na vseh kopijah z avtorskimi pravicami zaščitenih podatkov in informacij, namenjenih javni distribuciji in pripravljenih na podlagi tega oddelka, morajo biti navedena imena avtorja oziroma avtorjev, razen če avtor izrecno zahteva, da se ga ne navaja. Kopije morajo biti opremljene tudi z dobro vidnim potrdilom o skupni podpori pogodbenic.

3. Če se pogodbenici ne dogovorita drugače, se za nerazkrite informacije pogodbenic uporabljajo naslednja pravila:

   a. ob predložitvi informacij v zvezi z dejavnostmi, ki se izvajajo na podlagi tega sporazuma, drugi pogodbenici, vsaka pogodbenica opredeli informacije, za katere želi, da ostanejo nerazkrite;

   b. za posebne namene uporabe tega sporazuma lahko pogodbenica prejemnica na svojo odgovornost posreduje takšne nerazkrite informacije kot zaupne informacije organom ali osebam, ki so v njeni pristojnosti, pri čemer morajo informacije ostati zaupne;

   c. s predhodnim pisnim soglasjem pogodbenice, ki posreduje nerazkrite informacije, lahko pogodbenica prejemnica take informacije razširja v večjem obsegu, kot je sicer dovoljeno v pododstavku (b). Pogodbenici sodelujeta pri oblikovanju postopkov za zahtevo in pridobitev predhodnega pisnega soglasja za širšo distribucijo, vsaka pogodbenica pa takšno dovoljenje izda v okviru, ki ga dovoljujejo njene nacionalne politike, predpisi in zakoni;

   d. nedokumentirane nerazkrite informacije ali druge zaupne ali posebne informacije, posredovane na seminarjih ali drugih sestankih zastopnikov pogodbenic, organiziranih v okviru tega sporazuma, ali informacije, ki izhajajo iz zaposlovanja osebja, uporabe prostorov ali posrednih ukrepov, morajo ostati zaupne, če je bil prejemnik takih nerazkritih informacij ali drugih zaupnih ali posebnih informacij seznanjen z zaupno naravo teh informacij, še preden so mu bile sporočene, v skladu s pododstavkom (a);

   e. vsaka pogodbenica zagotovi, da se nerazkrite informacije, ki jih pridobi v skladu s pododstavkoma (a) in (d), nadzorujejo v skladu z določbami tega sporazuma. Če ena od pogodbenic ugotovi, da se ne more, ali če utemeljeno pričakuje, da se ne bo mogla držati določb o nerazširjanju iz pododstavkov (a) in (d), o tem nemudoma obvesti drugo pogodbenico. Pogodbenici se nato posvetujeta z namenom, da določita ustrezen potek dejavnosti.

PRILOGA B

FINANČNA PRAVILA, KI UREJAJO PRISPEVEK ŠVICE IZ ČLENA 4 TEGA SPORAZUMA

I. DOLOČITEV FINANČNE UDELEŽBE

1. Komisija takoj, ko je mogoče, najpozneje pa 1. septembra vsako leto, Švici skupaj z zadevnim podpornim gradivom, ki vključuje ustrezne podatke Eurostata, in kakršno koli posodobitvijo večletnega finančnega okvira za obdobje 2014–2020, takoj ko je ta na voljo, sporoči:

   a. zneske odobritev za prevzem obveznosti v izkazu o odhodkih predloga proračuna Evropske unije za prihodnje leto, ki ustrezajo programom, ki jih zajema ta sporazum, in končnemu prispevku Unije za Fuzijo za energijo;

   b. ocenjeni znesek prispevkov, izpeljan iz predloga proračuna, ki ustreza sodelovanju Švice v vsakem od programov, ki jih zajema ta sporazum, in pri dejavnostih Fuzije za energijo v prihodnjem letu.

2. Ko je splošni proračun dokončno sprejet in v času prvega zahtevka za sredstva v danem letu Komisija Švici v ločenih izkazih o izdatkih, ki se nanašajo na sodelovanje Švice v vsakem od programov, ki jih zajema ta sporazum, in v dejavnostih Fuzije za energijo, sporoči zgoraj navedene zneske, skupaj z zadevnim podpornim gradivom, ki vključuje ustrezne podatke Eurostata.

II. PLAČILNI POSTOPKI

1. Komisija junija in novembra v vsakem proračunskem letu Švici izda ločen zahtevek za sredstva, ki ustreza njenemu prispevku k vsakemu od programov, ki jih zajema ta sporazum, in k dejavnostim Fuzije za energijo v okviru tega sporazuma. Ti zahtevki za sredstva določijo plačilo šestih dvanajstin prispevka Švice za vsak zahtevek za sredstva v največ 30 dneh po prejemu ustreznega zahtevka za sredstva. Vendar Komisija junija v zadnjem letu izvajanja obeh programov in v zadnjem letu uporabe Sklepa Sveta 2013/791/Euratom[9] o spremembi Odločbe 2007/198/Euratom o ustanovitvi Evropskega skupnega podjetja za ITER in razvoj fuzijske energije ter dodelitvi prednosti le-temu izda en sam zahtevek za sredstva, ki zajema celo leto in ki se mora plačati najpozneje v 30 dneh po prejemu ustreznega zahtevka za sredstva.

1a. Ne glede na odstavek 1 zgoraj Komisija do 15. decembra 2014 Švici izda zahtevek za sredstva, ki ustreza 7/24 njenega letnega prispevka k programom, ki jih zajema ta sporazum, v letu 2014, z izjemo dejavnosti na področju fuzije iz programa Euratom. Komisija do 15. decembra 2014 izda tudi zahtevek, ki ustreza 12/12 letnega prispevka Švice k dejavnostim na področju fuzije iz programa Euratom in dejavnostim Fuzije za energijo v letu 2014. Ta dva zahtevka zagotovita plačilo prispevka Švice najpozneje 30 dni po prejemu ustreznega zahtevka za sredstva.

   Odstavki v nadaljevanju se ustrezno uporabljajo.

2. Prispevki Švice se izrazijo in plačajo v eurih.

[9] UL L 349, 21.12.2013, str. 100.

3. Švica plača svoj prispevek v okviru tega sporazuma skladno s časovnim razporedom iz odstavka 1. Za vsako zamudo pri plačilu se plača obresti po obrestni meri, ki je enaka enomesečni medbančni obrestni meri (EURIBOR). Za vsak mesec zamude se ta stopnja poveča za 1,5 odstotne točke. Povečana obrestna mera se uporablja za celotno obdobje zamude.

III. POGOJI ZA IZVAJANJE

1. Finančni prispevek Švice k obema programom in dejavnostim Fuzije za energijo skladno s členom 4 tega sporazuma običajno ostane nespremenjen za zadevno proračunsko leto. Kakršne koli pomembne spremembe v proračunu EU, sprejetem v zadevnem proračunskem letu, se upoštevajo pri prvem zahtevku za sredstva, ki se izda v prihodnjem letu, z izjemo zadnjega leta zadevnih programov in dejavnosti.

2. Komisija ob zaključevanju poslovnih knjig za vsako proračunsko leto (n) v okviru vzpostavitve računa prihodkov in odhodkov začne z zakonskim urejanjem računov v zvezi s sodelovanjem Švice, pri čemer upošteva spremembe, ki so se zgodile zaradi transferja, ukinitev, prenosov ali rebalansa proračuna v proračunskem letu.

3. Tako zakonsko urejanje se opravi v času prvega plačila za leto n+1. Vendar se zadnje tovrstno zakonsko urejanje opravi najpozneje julija v četrtem letu, ki sledi zaključku vsakega od obeh programov in koncu veljavnosti Sklepa Sveta 2013/791/Euratom o spremembi Odločbe 2007/198/Euratom o ustanovitvi Evropskega skupnega podjetja za ITER in razvoj fuzijske energije ter dodelitvi prednosti le-temu. Plačilo Švice se knjiži v dobro programov Evropske unije in Euratoma kot proračunski prihodek, razporejen v ustrezno proračunsko postavko v izkazu prihodkov splošnega proračuna Evropske unije.

IV. OBVEŠČANJE

1. Najpozneje 1. septembra vsako proračunsko leto (n+1) se pripravi izjava o razdelitvi proračunskih sredstev za programe, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo za predhodno proračunsko leto (n) in pošlje Švici v vednost skladno z obrazcem Komisije za izkaz prihodkov in odhodkov.

2. Komisija da Švici na voljo statistične podatke in druge finančne podatke v zvezi z izvajanjem obeh programov in dejavnosti Fuzije za energijo, ki so dostopni državam članicam.

PRILOGA C

FINANČNI NADZOR ŠVICARSKIH UDELEŽENCEV V OBZORJU 2020, PROGRAMU EURATOM IN DEJAVNOSTIH FUZIJE ZA ENERGIJO, KI JIH ZAJEMA TA SPORAZUM

I. NEPOSREDNA KOMUNIKACIJA

Komisija lahko neposredno komunicira z udeleženci programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo, ki imajo sedež v Švici, ter z njihovimi podizvajalci. Te osebe lahko Komisiji neposredno posredujejo vse ustrezne informacije in dokumentacijo, ki jo morajo predložiti na podlagi instrumentov iz tega sporazuma ter sporazumov in/ali pogodb o dodelitvi sredstev, sklenjenih za njihovo izvajanje.

II. REVIZIJE

1. V skladu z Uredbo (EU, Euratom) št. 966/2012[10] Evropskega parlamenta in Sveta, Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012[11] ter drugimi pravili iz tega sporazuma, sporazumov in/ali pogodb o dodelitvi sredstev, sklenjenih z udeleženci programa in dejavnosti, ki imajo sedež v Švici, lahko zastopniki Komisije ali druge osebe, ki jih pooblasti Komisija, kadar koli izvedejo znanstvene, finančne, tehnološke ali druge revizije v prostorih udeležencev in njihovih podizvajalcev.

2. Zastopniki Komisije, Evropsko računsko sodišče in druge osebe, ki jih pooblasti Komisija, imajo dostop do zadevnih lokacij in del ter vseh informacij, tudi takšnih v elektronski obliki, ki so potrebne za izvajanje teh revizij. Pravica do dostopa se izrecno navede v sporazumih in/ali pogodbah o dodelitvi sredstev, sklenjenih za izvajanje instrumentov iz tega sporazuma.

3. Po izteku Obzorja 2020 in programa Euratom ter po 31. decembru 2020 za dejavnosti Fuzije za energijo se revizije lahko izvedejo v skladu s pogoji, določenimi v zadevnih sporazumih in/ali pogodbah o dodelitvi nepovratnih sredstev.

4. Švicarski Zvezni urad za revizijo se o revizijah, ki se izvedejo na ozemlju Švice, obvesti vnaprej. To obvestilo ni pravni predpogoj za izvedbo takšnih revizij. Švicarski Zvezni urad za revizijo ali drugi pristojni švicarski organi, ki jih imenuje švicarski Zvezni urad za revizijo, lahko pomagajo pri teh revizijah.

III. PREISKAVE EVROPSKEGA URADA ZA BOJ PROTI GOLJUFIJAM (OLAF)

1. V okviru tega sporazuma lahko Komisija (OLAF) v skladu s pogoji, določenimi v Uredbi Sveta (Euratom, ES) št. 2185/96[12] in Uredbi (EU, Euratom) št. 883/2013[13] Evropskega parlamenta in Sveta, izvaja preiskave, vključno s pregledi in inšpekcijami na kraju samem, na ozemlju Švice, da ugotovi, ali je prišlo do goljufije, korupcije ali kakršnega koli drugega nezakonitega dejanja, ki vpliva na finančne interese Unije in/ali Euratoma.

[10] UL L 298, 26.10.2012, str. 1.
[11] UL L 362, 31.12.2012, str. 1.
[12] UL L 292, 15.11.1996, str. 2.
[13] UL L 248, 18.9.2013, str. 1.

2. Preglede in inšpekcije na kraju samem pripravi in vodi OLAF v tesnem sodelovanju s švicarskim Zveznim uradom za revizijo ali z drugimi pristojnimi švicarskimi organi, ki jih imenuje švicarski Zvezni urad za revizijo, ki se jih pravočasno obvesti o predmetu, namenu in pravni podlagi pregledov in inšpekcij, da lahko nudijo vso potrebno pomoč. V ta namen lahko uradniki pristojnih švicarskih organov sodelujejo pri pregledih in inšpekcijah na kraju samem.

3. Če zadevni švicarski organi tako želijo, lahko preglede in inšpekcije na kraju samem izvajajo skupaj z uradom OLAF.

4. Kadar udeleženci programov, ki jih zajema ta sporazum, in dejavnosti Fuzije za energijo nasprotujejo pregledu in inšpekciji na kraju samem, švicarski organi, v skladu z nacionalnimi pravili, inšpektorjem urada OLAF zagotovijo pomoč, ki jo potrebujejo, da lahko opravijo svojo nalogo pri izvajanju pregleda ali inšpekcije na kraju samem.

5. OLAF švicarski Zvezni urad za revizijo ali druge pristojne švicarske organe, ki jih imenuje švicarski Zvezni urad za revizijo, v najkrajšem možnem času obvesti o vsakem dejstvu ali sumu na nepravilnosti, ki ga odkrije pri pregledu ali inšpekciji na kraju samem. V vsakem primeru OLAF navedene organe obvesti o rezultatih takih pregledov in inšpekcij.

IV. OBVEŠČANJE IN POSVETOVANJE

1. Za pravilno izvajanje te priloge pristojni švicarski organi in organi Unije redno izmenjujejo informacije in na zahtevo ene od pogodbenic izvedejo posvetovanja.

2. Pristojni švicarski organi Komisijo nemudoma obvestijo o kakršnem koli dejstvu ali sumu na nepravilnosti, ki so ga odkrili v zvezi s sklenitvijo in izvajanjem sklenjenih sporazumov in/ali pogodb o dodelitvi sredstev pri uporabi instrumentov iz tega sporazuma.

V. ZAUPNOST

Informacije, ki se v kakršni koli obliki sporočijo ali pridobijo v skladu s to prilogo, se obravnavajo kot poslovna skrivnost in varujejo na enak način, kot se podobne informacije varuje v skladu s švicarsko zakonodajo in ustreznimi določbami, ki se uporabljajo za institucije Unije. Takšne informacije se ne smejo sporočati drugim osebam, razen osebam v institucijah Unije ali državah članicah ali Švici, katerih funkcija zahteva poznavanje teh informacij, in se smejo uporabljati le za namene zagotavljanja učinkovitega varstva finančnih interesov pogodbenic.

VI. UPRAVNI UKREPI IN KAZNI

Brez poseganja v uporabo švicarskega kazenskega prava lahko Komisija uvede upravne ukrepe in kazni v skladu z Uredbo (EU, Euratom) št. 966/2012 Evropskega parlamenta in Sveta, Delegirano uredbo Komisije (EU) št. 1268/2012 in Uredbo Sveta (ES, Euratom) št. 2988/95[14] o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti.

VII. IZTERJAVA IN IZVRŠBA

[14] UL L 312, 23.12.1995, str. 1.

Sklepi, ki jih sprejme Komisija na podlagi Obzorja 2020 ali programa Euratom iz področja uporabe tega sporazuma, ki nalagajo denarno obveznost osebam, ki niso iz držav članic, so izvršljivi v Švici. Nalog za izvršbo izdajo organi, ki jih imenuje švicarska vlada, in o tem obvestijo Komisijo, pri čemer ni potrebna nobena druga formalnost razen overovitve verodostojnosti akta. Izvršba poteka v skladu s procesnim pravom Švice. Zakonitost sklepa o izvršbi nadzira Sodišče Evropske unije. Sodbe Sodišča Evropske unije na podlagi arbitražne klavzule iz pogodb ali sporazumov o dodelitvi sredstev v okviru Obzorja 2020 in programa Euratom so izvršljive pod istimi pogoji.